LEÇON 29

MALBROUGH S'EN VA'T EN GUERRE

Malbrough s'en va't en guerre,
mironton, mironton, mirontaine,
Malbrough s'en va't en guerre,
ne sait quand reviendra,
ne sait quand reviendra.

Il reviendra z'à Pâques,
mironton, mironton, mirontaine,
il reviendra z'à Pâques
ou à la Trinité,
ou à la Trinité.

La Trinité se passe,
mironton, mironton, mirontaine,
la Trinité se passe,
Malbrough ne revient pas,
Malbrough ne revient pas.

Monsieur d'Malbrough est mort,
mironton, mironton, mitontaine,
monsieur d'Malbrough est mort,
est mort et enterré,
est mort et enterré.

La, la, la, la, la...

s'en aller III – ära minema

je m'en vais	je m'en suis allé(e)	je m'en irai
tu t'en vas	tu t'en es allé(e)	tu t'en iras
il s'en va	il s'en est allé	il s'en ira
nous nous en allons	nous nous en sommes allés (-es)	nous nous en irons
vous vous en allez	vous vous en êtes allés (-es)	vous vous en irez
ils s'en vont	ils s'en sont allés	ils s'en iront

va-t'en! ne t'en va pas!
allons-nous-en! ne nous en allons pas!
allez-vous-en! ne vous en allez pas!

GUILLAUME PART POUR LA CÔTE D'AZUR

– Tu t'en vas, Guillaume?
– Oui, je m'en vais.
– Tu pars où?
– Je pars pour Nice.
– C'est loin, Nice?
– Nice se trouve sur la Côte d'Azur, dans le Midi de la France.
– Tu y vas comment? En avion ou en train?
– J'y vais en voiture.
– Tu sais conduire, toi?
– Bien sûr. À mon âge tout le monde sait conduire.
– Et qu'est-ce que tu fais à Nice?
– Rien. Je me repose. Je bronze à la plage et je me baigne dans la mer Méditerranée. Et toi, ma petite Catherine, qu'est-ce que tu feras pendant les vacances?
– Je vais en Champagne. Mon grand-père a une ferme près de Reims.
– Il est vigneron, ton grand-père, n'est-ce pas?
– Oui, il cultive la vigne.
– Et qu'est-ce qu'il fait avec les raisins?
– Il en fait du vin.
– Du champagne?
– Du champagne et du vin sec aussi.
– C'est bon?
– C'est dégoûtant! Mais les grandes personnes sont comme ça.
– Tu as raison. Les grandes personnes sont ridicules. Elles fument des gitanes et des gauloises et puis elles boivent du champagne et du vin sec.
– C'est la vie.
– Mais dis donc, c'est beau, la Champagne, n'est-ce pas?
– Oui, c'est un très beau pays. Et la cathédrale de Reims, quelle merveille!

LES VACANCES D'ÉTÉ

Je passe mes vacances d'été à la campagne. Nous avons une maison de campagne à 38 kilomètres de la capitale. Il y a un petit verger avec quelques pommiers, poiriers, pruniers et cerisiers. C'est si bon de manger des pommes, des poires, des prunes et des cerises de notre propre jardin.

Chaque jour je découvre mille petites choses: un nouveau bouton de rose, du muguet, des violettes, un papillon multicolore qui vole

d'une fleur à l'autre, un sansonnet sifflant, un merle rieur. Tout bouge, tout chante...

Maman cultive les fleurs. Elle adore les œillets et les pois de senteur.

Papa s'occupe des groseilles, des groseilles à maquereau, des cassis.

Moi, je soigne les fraises et les framboises.

Quand il fait beau, je vais au bord du lac (de la mer, de la rivière, du fleuve) où je bronze et je me baigne dans l'eau. Souvent on joue au football et à cache-cache.

Ah, oui! J'ai oublié mon vélo (ma bicyclette). Je fais du vélo chaque jour, du matin au soir. Le vélo est mon meilleur ami.

LES FRUITS, LES BAIES, LES ARBRES FRUITIERS, LES ARBUSTES

Chers enfants, retenez, s'il vous plaît:
en général les fruits et les baies sont féminins.

Mais: le citron, le raisin, le cassis, le melon, le melon d'eau, le kiwi, l'ananas, le pamplemousse.

Tous les arbres et tous les arbustes sont masculins (sauf la vigne).

la pomme – **le pommier**
la poire – **le poirier**
la prune – **le prunier**
la cerise – **le cerisier**

la fraise – **le fraisier**
la framboise – **le framboisier**
la groseille – **le groseiller**
la groseille à maquereau – **le groseiller à maquereau**
le cassis – **le cassis (le groseiller noir)**

le raisin – **la vigne**
une orange – **un oranger**
le citron – **le citronnier**
une olive – **un olivier**
la banane – **le bananier**
la (le) pamplemousse – **le pamplemoussier**
la mandarine – **le mandarinier**

PAGE D'ÉCRITURE (I)

Deux et deux quatre
quatre et quatre huit
huit et huit font seize...
Répétez! dit le maître
Deux et deux quatre

quatre et quatre huit
huit et huit font seize.
Mais voilà l'oiseau-lyre
qui passe dans le ciel
l'enfant le voit
l'enfant l'entend
l'enfant l'appelle:
Sauve-moi
joue avec moi
oiseau!
Alors l'oiseau descend
et joue avec l'enfant...

Deux et deux quatre...
Répétez! dit le maître
et l'enfant joue
l'oiseau joue avec lui...
Quatre et quatre huit
huit et huit font seize
et seize et seize
qu'est-ce qu'ils font?
Ils ne font rien seize et seize
et surtout pas trente-deux
de toute façon
et ils s'en vont.

(à suivre)

Laulu "Malbrough s'en va't en guerre" saamislugu on järgmine. 1709. a. otsustas vanurist Päikesekuningas Louis XIV inglastega relvi täristada. Malplaquet' lahingus Põhja-Prantsusmaal olid aga võidukad hoopis inglased, kelle vägesid juhatas hertsog Marlborough (prantsusepäraselt – Malbrough). Et oma lüüasaamist veidikegi leevendada, hakkasid prantslased levitama kuuldust, nagu saanuks inglaste väepealik vastpeetud lahingus surma. Mees aga elas kõrge vanaduseni, raskelt sai haavata hoopis Prantsuse armeed juhatanud Villars. Lihtrahvas ei saanud aru, kes võitis või kes kaotas, vaenlaste pealiku surm rõõmustas aga kaugemate provintside elanikke sedavõrd, et loodi lõbus lauluke, mis surmatemaatikaga kuidagi ei seondu. Geniaalne helilooja Mozart lülitas selle laulu ka oma kuulsasse ooperisse "Figaro pulm".

Prantsuse keeles puudub sõna "sõitma". Et öelda "Ma sõidan Pariisi", tuleb öelda:

Je vais à Paris.
Je pars pour Paris.

Et öelda "Ma sõidan selle või selle sõiduvahendiga", tuleb öelda:

Je prends l'avion *(le train, l'autocar, l'autobus).*
J'y vais en avion *(en train, en autocar, en autobus).*

un autocar – turismibuss (linnadevaheline buss)
un autobus – linnaliini buss
la Trinité – suvisted ehk nelipühad

LEÇON 30

PAGE D'ÉCRITURE (II)

Et l'enfant a caché l'oiseau
dans son pupitre
et tous les enfants
entendent sa chanson
et tous les enfants
entendent la musique
et huit et huit à leur tour s'en vont
et quatre et quatre et deux et deux
à leur tour fichent le camp
et un et un ne font ni une ni deux
un et un s'en vont également
Et l'oiseau-lyre joue
et l'enfant chante
et le professeur crie:
Quand vous aurez fini de faire le pitre!
Mais tous les autres enfants
écoutent la musique
et les murs de la classe
s'écroulent tranquillement.
Et les vitres redeviennent sable
l'encre redevient eau
les pupitres redeviennent arbres
la craie redevient falaise
le porte-plume redevient oiseau.

Jacques Prévert (1900–1977),
"Paroles"

venir III – tulema (**devenir** – kellekski saama, muutuma)

je viens	je suis venu(e)	je venais	je viendrai	je vins
tu viens	tu es venu(e)	tu venais	tu viendras	tu vins
il vient	il est venu	il venait	il viendra	il vint
n. venons	n. sommes venus (-es)	n. venions	n. viendrons	n. vînmes
v. venez	v. êtes venus (-es)	v. veniez	v. viendrez	v. vîntes
ils viennent	ils sont venus	ils venaient	ils viendront	ils vinrent

viens! ne viens pas!
venons! ne venons pas!
venez! ne venez pas!

– Que veux-tu devenir?
– Je veux devenir ramoneur.
– C'est un joli métier. Quant à moi, je deviendrai médecin.
– Mon frère cadet Michel veut devenir touriste.
– Comment ça?
– Il aime les voyages.
– Mais ce n'est pas un métier – un touriste.
– C'est ce que je lui ai dit.
– Il a compris?
– Mais non.
– Alors il n'est pas normal?!
– Si. Michel n'a que trois ans et demi.

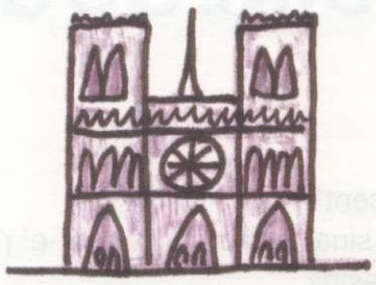
quant à moi – mis puutub minusse

quant à moi	quant à nous
quant à toi	quant à vous
quant à lui	quant à eux
quant à elle	quant à elles

Moi, je veux devenir
aviateur *(lendur)*
professeur
ingénieur
chauffeur de taxi
architecte
peintre
écrivain
sculpteur
compositeur
berger – bergère
boucher – bouchère
charcutier – charcutière
épicier – épicière
rentier – rentière
jardinier – jardinière
chanteur – chanteuse
danseur – danseuse
bonhomme de neige
père Noël
Oiseau Bleu
Chat Botté
directeur du Lycée

– Les classes sont finies!
– Est-ce que tu es content(e)?
– Oui, je suis très content(e).
– Est-ce que tu as eu un bon bulletin?
– Oui, j'ai eu un très bon bulletin.
– Tu es, sans doute, le meilleur (la meilleure) élève de ta classe?
– Je ne suis pas le meilleur (la meilleure), mais je suis un bon (une bonne) élève. Et toi?
– En français et en anglais j'ai eu des 5, mais en estonien et en russe j'ai eu des 4.
– Tu n'as pas eu de 3, j'espère?
– À la fin du premier semestre j'ai eu un 3 en mathématiques, mais maintenant j'ai eu un 4.
– Je te félicite.
– Moi, je te félicite aussi. Qu'est-ce que tu feras pendant les vacances d'été?
– Je pars pour la France. Toute notre classe partira pour la France.
– Prenez-vous le train ou l'avion?
– Nous prenons l'autocar, c'est moins cher.
– Et qu'est-ce que vous allez voir en France?
– Tout d'abord nous allons voir la cathédrale de Reims en Champagne, ensuite on reste trois jours à Paris.
– Seulement trois jours?
– C'est peu, d'accord, mais nous voulons visiter Versailles et le Mont-Saint-Michel.
– C'est où, le Mont-Saint-Michel?
– Versailles se trouve en Île-de-France, à 30 kilomètres de Paris et le Mont-Saint-Michel se trouve au Nord, non loin de Saint-Malo.
– En Bretagne?
– Non. Saint-Malo se trouve en Bretagne, mais le Mont-Saint-Michel, c'est déjà la Normandie.
– Est-ce que vous partez pour la Côte d'Azur?
– Malheureusement non. On n'a pas le temps, car nous passons quelques jours en Savoie, à Chamonix.
– Vous allez faire du ski en été?
– Et pourquoi pas?
– Moi, je préfère bronzer en été et faire du ski en hiver.
– À chacun son goût.

prendre l'avion
prendre le bateau
prendre l'autocar (le car)
prendre l'autobus
prendre le trolleybus (le trolley)
prendre le métro
prendre le taxi
aller à pied
aller à cheval



VIVE L'ÉTÉ!
VIVE LA PLUIE ET LE BEAU TEMPS!
VIVENT TROIS POULES QUI VONT AUX CHAMPS!
VIVE LA PLACE VENDÔME!
VIVE COCO CHANEL!
VIVE LA MARSEILLAISE!
VIVE LA CÔTE D'AZUR!
VIVE LA STATUE DU VERT-GALANT!
VIVENT LES POLYGLOTTES ET LES MÉLOMANES!
VIVE LA VACHE QUI RIT!
VIVENT LA CIGALE ET LA FOURMI!
VIVE LA MÈRE MICHEL QUI A PERDU SON CHAT!
VIVE MONSIEUR L'AMBASSADEUR!
VIVE LE PÂTÉ DE FOIE GRAS!
VIVENT GAVROCHE ET LES RATS!
VIVE L'OISEAU-LYRE!
VIVE L'ESTONIE! VIVE LA FRANCE!
VIVE LE SOLEIL ET VIVENT LES VACANCES!

Kordame veel kord, et elukutse ja rahvuse puhul tavakohaselt artiklit ei kasutata:

Je suis **Estonien.**
Mon père est **médecin.**
Je veux devenir **ramoneur.**

Umbmäärane artikkel lisandub elukutse ja rahvuse ette siis, kui tahetakse rõhutada – üks paljude hulgast (eeldades, et on ka teisi seesuguseid):

Je suis **un bon élève.**
Je veux devenir **un bon professeur.**
Monsieur Dupont est **un vrai Français.**
Yves Montand est **un grand acteur.**

cacher I – peitma
ficher le camp [kã] – jalga laskma
également – samuti, ka
faire le pitre – tola mängima
s'écrouler I – kokku varisema
redevenir III – taas muutuma
une encre – tint
la falaise – rannaäärne kalju, pank
le porte-plume – sulepea (metallsulega ja tindiga kirjutamiseks)
le ramoneur – korstnapühkija
le métier – amet
féliciter I – õnnitlema
à chacun son goût – igaühel oma maitse